

Lè vouètant'an dè l'Onhyo Djan

Comédie en 2 actes

Akteu : Finon
 Mayèta
 Dzojè
 Frèd
 Onhyo Djan

Dèkouâ : on pêyo On fuji ke ché
 dèmontè, di botè a tri kouni, on kunyu ke châtè

Acte I

Finon : Vouê, lè j'an pâchon rido ... chu arouvâye inke kemin chêrvinta, irè dèvan la dyêra. Adon, li avè le patron Sérafin, la patrena Sidonie ; Frèd le dyerthon on kouatso, irè pye dégadji po kor apri lè kotiyon tiè po fère chon travo, ma le malin, la kanmimo raüchê a maryâ la chèkonda di fiyè, Mayèta. Li avè achebin Marie la pye viye di fiyè. Chè fête mouèna, lè modaye ou kovin. I trovâvè ke din lè j'omo, li avè rin dè bon. Ché pâ yo la atathâ po dre chin.
 È pu Dzâtyè, irè l'intèlèktuel de la famiye. Du tin de la mob, l'a ékri ti lè dzoua a cha miya, è vo chédè chin ke la fè cha miya ??? La maryâ le fakteu !! Chin l'a tan rèbuyi, k'ora l'è a la Valsainte !
 Félon lè modâ in Amèrik. Krèyè dèkrotchi la lena, ma ché pâ tru chin ke fikè pèr lé, no j'an di novalè dè li ou bounan, è pâ ti lè j'an.
 E Dzojè ! Dzojè lè chi ke l'a raühê a mè gatoyi chu la tètse dè fin kan iro jelâye tsertchi apri di dzeniyè ke l'avan ouâ din la grandze ... è du adon lè me n'omo. Tyè voli-vo, iro dzouna l'avé pâ tan d'okajyon.
 O l'ari pu min bin tsère. Kan lè j'anhyan chè chon indalâ, no j'an rèprê la méjon è le bin e m'a bayi trè bi j'infan : ouna fiye ke lè a Dzenèva, on bouébo ke lè réjan, le dèri travayè din n'a banka a Bulò.

Dzojè : Tiè ke ti in trin dè marmalâ ?

Finon : Marmalo pâ iro djuchto in trin de mè rapalâ di bon chovinyi, é mè dejë ke lè j'infan l'avan bin veri.

Dzojè : A pachke te tè krê ke ta fiye ke lè a Dzenèva la bin veri !

Finon : Ma vouê ... gâniyè on mache d'ardzin !

Dzojè : Lè pa pachke te gâniyè on mache d'ardzin, ke t'â bin veri.

Finon : Noutha Goton lè ouna grocha travayaja.

Dzojè : Chuto dè né ...

Finon : Tiè ke te moujè, lè achebin ta fiye !

Dzojè : T'â réjon, mè féjo du pochyin po rin. L'i a achebin di travo ke rapouârton gro dè né chin fère di fregâtsè !

Finon : Vouè, ma tiè kemin travo ?

Dzojè : Ché gayâ mè Chèkuritas ...

Finon : Ma, Chèkuritas, lè pâ on travo po di fèmalè ...

Dzojè : Chè ora lè la mouda. Lè fèmalè krèyon ke lè min pènâbyo dè fère le travo di j'omo tiè dè chobrâ a la méjon in trin dè takounâ di pyalè in akutin la radio.

- Finon : Tyiche tè benè, lè bon por mè dè takounâ tè pyalè ! Po lè dzouno, a l'ara d'ora, lè pyalè chon fotu dèvan d'avè di pèrtè.
- Dzòjè : Lè pâ le to chin, te châ pra ke no chin demikro né, è ke Frèd è Mayèta vindron pachâ la vèya.
- Finon : (au public) Ma bin chur, du ke no j'anourné lè gro travo, no no rètrâvin on kou pê chenanna po dzuyi i kartè.
(à Dzòjè) Lé liji, te châ kemin lè Frèd, du tin ke l'aré tré chon tsapi, inlèva chon triko, l'aré dza le tin dè fère ouna partya, mon kâfé nè lè dza prè.
- Dzòjè : È la poma ?
- Finon : Te châ yo lè. Te pou achebin fère otiè. (il va chercher la pomme et les verres et revient. – On frappe)
- Finon : Intrâdè.
- Frèd : Salu Finon, salu Dzòjè.
- Dzòjè & Finon : Salu Frèd
- Mayèta : Salu dzòjè, salu Finon.
- Dzòjè & Finon : Salu Mayèta
- Finon : Achtâdè-vo. Fari ouna tacha dè nè apri la chèkonda partya.
- Dzòjè : (En sortant la pomme et mettant les verres, à Frèd) In atindin, rin no j'inpatsè dè bère on piti vèlè !
- Frèd : T'a bin réjon, din le tin, ouna fèmalà irè grantin prà po no rèdzoyi ora no fo lè dou.
- Mayèta : (au public) Chin lè bin lè j'omo, avui lè j'an, ouna poma l'ou bayè mé dè pyéji tiè no ... Ma tan k'ora, nè mè, nè vo, no j'an yu ouna poma vo fère a goutâ, lavâ vouthrè pantè è ékovâ l'otho.
- Finon : T'â bin réjon Mayeta, ma no chin pâ inke po no tserkotâ ...
- Dzòjè : Na, na, no dzuyin
- Frèd : (en venant s'asseoir) Devan dè vo betâ in pyathe, vé vo dre otiè. No chin di genèfle du tin ke no dzuyin lè j'omo kontre lè fèmalè, chin no bayè rin a gânyi, pachke kan ta fèna i gâniyè, lè tè ke te pâyè è kan lè mè ke gânyo, lè ma fèna ke pâyè.
- Dzòjhè : T'â pâ fè lè grantè j'ékoulè, ma ti min tâko ke mè krèyé !
- Frèd : Adon, du j'ora no fo dzuyi dè kobya, ch't'a dre, tè è Finon, è mè è Mayèta.
- Finon : Vouè, ma chin va fère di j'èpèluvé !
- Mayèta : E di lèterni dè ti lè diâbyo !
- Dzòjè : Ma na, che vo dzuyidè adrê, li arê pâ réjon de no tserkotâ !
- Finon : (à Mayeta) Ora, baye
- Mayèta : Dèvan dè keminhyi, mè fo vo dre otiè : Demindze du midzoa, l'onhyo Djan lè viniyè ver no po no dèmandâ che no j'iran d'akouâ dè li fère ouna pitita fitha po chè vouètant'an ?
- Dzòjè : Tiè ! Chi rachtakouère, chi pingre, ke l'a to dègran vèku dè rapeniche, cherè pye chyâ a li dè chè dèkarkachi po no payi ouna marinda

- Frèd : Lè vré ke l'onhyo Djan lè pri dè chè fran. Li a grantin ke l'arè du alâ ou mêtzo, tirè poutamin la pyota du le kou ke la dzubyâ chu le ku in chayin lè fèmê dè chè tchivè.
- Mayèta : (au public) Lè bin koniyu lè viyo dzouno chon on bokon yotso de la pâ di kuchè.
- Finon : Lè veré ke l'onhyo Djan lè chobrâ viyo dzouno. La pâ fê tsèvanthe avui chon piti bintsè (à Dzojè) Ma lè pâ ache pingre ke te di. Min rapalo kan iro chervinta, on kou k'irè invitâ a la Bénichon, m'avê bayi dou fran !
- Frèd : Irè po tè tri bâ ouna dzouta è chè tri pri dè tè kotiyon.
- Dzojè : M'in rapalo, te pou pâ dre ke la pâ éprovâ dè tè kortijâ
- Finon : (au public) Vo chédè kemin chon lè j'omo, i épravon gayâ tréti dè no gatoyi ma fo chavê rèyi.
- Mayèta : Adon, vo ithè d'akouâ dè li fére ouna pitita fitha ?
- Finon : Ma vouê, mè li fari on bon goutâ. Dzojè, te li tsanteri otiè
- Dzojè : Ti pâ toka, chu pâ mé on infanè. Le dèri kou ke lé tsanta, irè kan lé rindu mè j'âyon dè chudâ
- Finon : Lè veré ke che tè fo prindre ouna kouète kemin chi dzoa po tsanta djuchto, chin va tè kohâ tyê !
- Mayèta : No poran li konpojâ otiè chu l'ê di rogachion ?
- Dzojè : A...che lè po li dre koutyè vretâ chu l'ê di rogachion dio pâ na, ma, no fudrè fére di répétichion, ... chin va no bayi on travo dè diâbyo !
- Finon : Ma na, chin no bayèrè l'okajion dè fére kotiè rèkahalayè.
- Mayèta : Mè fari on kunyu.
- Frèd : È mè, li inkotséri ouna fâcha pachke l'onhyo Djan irè on to malin po trafikotâ la pura, chavê bin inpyeyi la chédite po fére choutâ lè tron. È po la brakone, on fin renâ !
- Finon : (en consultant le calendrier) Adon, kan volin no fére ha fitha : demindze ke vin, lè la Bénichon, apri, li a le rekrotzon. La demindze apri, va pâ, li a on gran loto a Bulo. On tro pye yin ne cherin dza a Tolèchin. Chabrè rinmé tiè la demindze dèvan la Chin Martin.
- Mayèta : È bin, no vouardin ha dâta.
- Dzojè : Vouê, chin no va. Ora, no j'an proumatêre rigenâ, baye
- Frèd : Léche-mè le tin dè tsourlâ otramin, t'ari ti lè j'atson !
- Fine : (Au public) È no, no rètravèrin po fitha lè vouètant'an dè l'onhyo Djan.

Acte II : A la fin du repas, avant le dessert

- Finon : Adon, Onhyo Djan, vo j'i bin goutâ ?
 Djan : Lé pâ rê ache bin medji tiè du le dzoa dè tè nothè ...
 Dzojè : Ma, t'â min bu !
 Djan : Lé rinmé tiè ouna pyota dè bouna adon, mè fo bère la mitya min tiè on yâdzo.
 Mayèta : Li a grantin ke vo j'arè du alâ ou mêdzo !
 Djan : Te mè koniyè, chu pâ dè ha chouârta a mè léchi mangounâ. Kan lé tru mo, mè frikchono avui de la poma è dè l'arnika.
 Frèd : La poma, te fari mi dè la bère !
 Mayèta : Na, na, la poma din de l'arnika, li a rin dè méya kan t'â di bleu. Ma, po chin ke vo j'ê, lè pou-t-ithre pâ prou yo
 Finon : Mayèta, bâye mè on kou dè man po dèbarachi la trâbya.
 Mayèta : Ma bin chur, è du tin ke fèjo chi travo, va tsertchi le déchê
 Dzojè : Na, na, pâ ora, t'oudri tsertchi le déchê pye tâ (à l'onhyo) Dèvan no j'an dèchidâ dè tè tsantâ otiè (il chante les couplets et les autres le refrain)
 Djan : Binda dè fâchèya, vo rèmarhyo bin gayâ. Ma, mè achemin lè inkotchi otiè po vo rèmarhyâ (il va chercher le fusil, en boitant) Ta chin lè por Frèd, lè mon fuji dè tsathe, chi ke chè dèmontè è ke te pou katchi déjo ton palto. Ora, mè lé la gurlèta è vudri pâ fère di fregatsè. Te le vouardère in choviniyi dè nouthrè vèyè dè brakone
 Frèd : Tè rèmarhyo l'onhyo Djan, le vouardèri kemin ma fèna vouardè chon tsapalè
 Djan : Dzojè, tè ke t'âmè bin grapiyi lè vani, tè bayo mè botè a trèkouni. Dinche, te moujèri a hou bi toua dè montanye ke no j'an fè inhinbyo.
 Dzojè : Tè rèmarhyo bin gayâ ma chon on bokon grochè por mè ?
 Finon : T'â tiè a betâ trè pâ dè pyalè !
 Djan : Chu jelâ vè le notéro, lé fè lè papê in n'ouâdre. A tè, Finon, tè bayo mè j'ékonomi. Dinche, kan l'ari fè le dèri cho, vo n'ari pâ fôta dè vo j'èchkourdjì po vo partadjì mè fran. Ti j'ou bouna chèrvinta è todègran a pan po la méjon.
 Finon : Ma ché pâ kemin vo rèmarhyâ, mè ke chu pâ ouna fiye direkte dè la famiye ! « Elle lit l'étude de maître »
 Djan : T'â réjon, ma, lè mè ke rêyo hou ke chon j'ou bon por mè.
 Frèd : On pou chavê vouéro li a chu chi karnè ?
 Finon : (à tous) Chin vo règârdè pâ, ma , li a dou chiffre è trè zéro. Avui chin, pori modernijâ l'otho.
 Dzojè : È mè rèfère mon kra dè lujé
 Djan : Lé pâ oubyâ Mayeta. Lé hin poujè è ma dzébe. Té, lè bayo a kondihyon ke pouécho chobrâ vèr mè tantyè ou dèri chohyo.
 Frèd : Chin cheri d'èchtra, mè ke chu on bokon a cour dè fin

- Mayèta : Vo rèmarhio onhyo Djan. « Elle lit l'étude de maître ».L'aré djémé djémé mouja k'on dzoa, l'onhyo Djan mè bayèrè cha dzébe è chon bin. Ché pâ chin ke mè fo fère po vo rèmarhyâ ?
- Djan : Prêye on bokon po ke le bon Dyu mè léchichè pâ trinâ tru grantin pèr inke.
- Finon : Ma, kanmimo, vo j'ithè pâ kancho, ma djuchto on bokon boiteu, vo j'è bouna mina !
- Djan : O, vo chédè, chu on bokon kèmin lè viyo grétè, kan bayon lè pye bi botyè, lè ke le tron lè puri.
- Dzojè : Li a otiè ke mè trakachè !
- Djan : A vouè , tiè ?
- Dzojè : l'âmèri chavè portyè t'â bayi ta fortèna è ton bin a nouthrè fèmalè ?
- Djan : Lè ke avui vo dou, vouthrè fèmalè chon pâ tan vouathâyè. A pâ le pyéji dè vo fère la buya, takounâ vouthrè pyalè è vo fère a medji ti lè dzoa, l'an pâ vouéro po fère tsévanthe !
- Finon : Bravo onhyo Djan. Di j'omo kemin vo, le Bon Dyu l'ari du in bayi dou trè pê famiye !
- Dzojè : Pou-t-ithe, ma chin ke li a dè chure, lè ke lè ache fèmalà tiè no.
- Finon : Vouè, ma li, i vè oumintè ke no chin pâ rintyè bounè po fère vouthrè dèvé. Ora lè bon, Mayeta, beta lè j'achiyètè po le déchê. Mè i vé le tsertchi.
- Djan : Ma vo j'i pâ fè on déchê èchprè por mè ?
- Mayèta : Ma ché, vouètant'an, chin ché fithè.
- Finon : Inke, on bi kunyu po lè vouètant'an dè l'onhyo Djan. Lé pâ betâ lè tsandèlè. Moujâdè, vouèta tsandèlè, chin l'aré kouè mon kunyu dou kou.
- Frèd : (Allume la mèche et fait sauter le gâteau)
- Mayèta : T'ari pu betâ vouè grochè chin l'ari markâ lè dyijannè (... et boum, le gâteau saute)
- Djan : Ma vo ithe pâ fou, la tyinta pouère lé j'à (Il fait quelques pas) Ma lé fè on tan gro cho ke Mon niyè ché rèbetâ in pyathe !!!
- Frèd : Te vou pâ mè fère a krère ke lé fè on mèràhyo ??
- Djan : Na, ma vouète, ... boito pâ mé I chu fin bon por alâ danhyi !!
- Dzojè : Vé dèvé tè rèbayi tè trikouni ?
- Djan : Na, na, rin dè chin, che puyo rè trotâ, vu pâ rè grapiyi hou kâpitè.
- Frèd : In ti lè ka, mè vouardo le fuji !
- Djan : Vouè, vouè, vouarda le, lé rètrovâ ma pyôta, ma lé adi la gurlèta.
- Finon : Onhyo Djan, tyin pyéji dè vo rèvère trotâ. On vo bayè vint'an dè min
- Djan : T'i bin bouna Finon dè mè bayi vint'an dè min. Krêyo ke lé trovâ chin ke fo fère po chobrâ dzouno ?
- Finon & Mayèta : A vouè, tiè ?
- Djan : Che vo arouvâdè a vouètant'an, le bin l'ardzin è lè pochyin, fo lè bayi i dzouno. Lè le mèya rè mèdo por arouvâ a than t'an !

LE TSAN : (sur l'air des rogations)

1. L'è vinyê ou mondo li a bin di j'an

Redzingon : **L'onhyo Djan l'a vouètant'an**

2. Du to piti l'a travayi po gânyi chon pan ...

3. A l'ékoula irè achtâ chu le dèri ban ...

4. Puirâ, dè rèkruva l'a atrapâ le tya byan

5. L'è pâ lè fèmalè ke li an fê pê byan ...

6. On le di dè bon kâ ma lè pri dè chè fran ...

7. Ché pâ che vouardè chon'ardzin po le Vatican

8. Ora lè tru viyo po chè dèvergondâ ou Bataklan ...

9. Du ke lè tsejê chu le ku i va to pyan ...

10. Chti y'an porè no bayi otiè ou bounan ...

11. No li kouâjin chindâ è bouneu por on pâ dè j'an

ETUDE de Maîtres

Joseph Ferdinand DESMAGOUILLES et Aristide DELARIGOLE

Docteurs en droit
un peu courbe

Avocats et notaires

Le jeudi 17 janvier de l'an mille neuf cents cinquante deux, a comparu par devant nous

le sieur :

Jean DUDENIA

né le 26 janvier 1872 à Rapeniche-dessus, district de la Gruyère, canton de Fribourg,
y résidant, lequel désire par démarches officielles faire don, à sa nièce, la nommée :

Marie Joséphine Philomène Duboidenhaut née Dudenias
dite Mayeta

de sa dzèbe comportant logement, grange, écurie pour le bouc et les chèvres, poulailler pour
un beau coq et quelques poules, clapier pour un lapin et ses compagnes, salle d'eau devant le
bassin extérieur et commodités devant l'écurie, ainsi que cinq poses de bonne terre,
presque complètement plates.

Le donateur met la condition de pouvoir jouir de son bien jusqu'à son dernier soupir, à savoir
le plus longtemps possible s'il parvient à guérir sa jambe folle à l'aide de pomme (en verre) et
d'arnica.

La bénéficiaire devra aussi porter au donateur une attention bienveillante, beaucoup de
gentillesse. Veiller surtout à ne pas le contrarier et éviter toute allusion qui pourrait avoir une
un côté ironique.

Fait et rédigé en mon étude en présence de deux témoins, lesquels signent avec le
présent acte :

Le notaire : Maître Desmagouilles

Me Desmagouilles

Les témoins

Calybite Quyrigole :

Calybite Quyrigole

Philémon Boiesec :

X

ETUDE de Maîtres

Joseph Ferdinand DESMAGUILLES et Aristide DELARIGOLE

Docteurs en droit
un peu courbe

Avocats et notaires

Le jeudi 17 janvier de l'an mille neuf cents cinquante deux, a comparu par devant nous

le sieur :

Jean DUDENIA

né le 26 janvier 1872 à Rapeniche-dessus, district de la Gruyère, canton de Fribourg,
y résidant, lequel désire par démarches officielles faire don à sa nièce, la nommée :

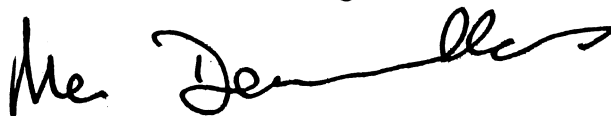
Joséphine DUDENIA née PORTALHOTA
dite Finon

de sa fortune, laquelle consiste en un carnet de dépôt à la Banque de la RAPINE,
portant à son crédit une somme composée de deux chiffres et trois zéros.

La bénéficiaire de cette donation se souviendra d'avoir à se comporter en toutes circonstances
avec gentillesse et douceur à l'égard de son oncle, même lors de parties de cartes. Elle veillera
à ne pas le critiquer, à ne pas lui faire des reproches même si par hasard, ils pouvaient être
fondés. En résumé, à lui porter une attention bienveillante et dénuée de toutes allusions
malveillantes.

Fait et rédigé en mon étude en présence de deux témoins, lesquels signent avec moi
le présent acte :

Le notaire : Maître Desmagouilles



Les témoins :

Calybite Quirygole :



Philémon Boisee :

